MINISTERSTVO OBRANY SR Úrad pre investície a akvizície Č.p.: KaVSÚ-2-865/2009 Výtlačok č.: 3 Počet listov: 2 Prílohy: 1	**MINISTRY OF DEFENCE OF THE SR** Investment and Acquisition Office Ref. No.: KaVSÚ-2-865/2009 Kópia č. 2 Printout No.: Pages: 2 Schedules: 1
DOPLNOK č. 4. **ku zmluve o dielo č.27/101 uzatvorenej medzi Slovenskou republikou – Ministerstvom obrany, Bratislava zastúpeným Úradom pre investície a akvizície a BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems Integration Inc., Communication, Navigation, Identification and Reconnaissance, New York, USA**	**AMENDMENT No. 4.** **to Contract for Work No. 27/101 between the Slovak Republic – Ministry of Defence, Bratislava represented by Investments and Acquisitions Office and BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems Integration Inc., Communication, Navigation, Identification and Reconnaissance, New York, USA**
V súlade s s ustanovením článku XII. „ Ostatné ustanovenia“ bod 12.3. zmluvy o dielo č. 27/101 sa zmluvné strany dohodli na úprave zmluvy takto:	In accordance with the provisions of Article XII. „ Other provisions“, clause 12.3., of the Contract for Work No. 27/101, the contracting parties hereby agree to amend the contract as follows:
A) V článku I bod 1.2. sa mení bankové spojenie zhotoviteľa z pôvodného na nasledovné: Pre účet CITIBANK (PARIS) N.A. BIC: CITIFRPP Na účet: BAE Systems Inc. IBAN: FR76 1168 9007 0000 6559 3301 859	A) In Article I clause 1.2. the supplier' s original bank connection shall be amended as follows: For the account: CITIBANK (PARIS) N.A. BIC: CITIFRPP For the account: BAE Systems Inc. IBAN: FR76 1168 9007 0000 6559 3301 859
B) V článku IV. „ Cena a platobné podmienky“ Dodatku č. 3 bod 4.1. sa pôvodný text: „cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona 18/1996 Z.z. v znení neskorších predpisov , v súlade so súťažným návrhom zhotoviteľa a je 62.895.995,60 SK (2.087.764,58 EUR) vrátanie DPH (Šesťdesiatdvamiliónovosemstodväťdesiatpäťtisícdeväťstodevädesiatpäť 60/100 Sk) (dvamiliónyosemdesiatsedemtisícsedemstošesťdesiatštyri 58/100 EUR) bez väzby na inú menu. Podrobná technická a cenová špecifikácia dodávky a inštalácie techniky IFF sa nachádza v Prílohe č. 1 k tejto zmluve.“nahrádza textom: „ cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona 18/1996 Z.z. v znení neskorších predpisov , v súlade so súťažným návrhom zhotoviteľa a je 57.123.771,46 SK (1.896.161,84 EUR) vrátanie DPH (pädesiatsedemmiliónovstodvacaťtritisícsedemstosedemdesiatjeden 46/100 Sk) (jedenmiliónosemstodevädesiatšesťtisícstošesdesiatjeden 84/100 EUR) bez väzby na inú menu.	B) In Article IV. „Price and Terms of Payment“ of the Amendment No. 3, clause 4.1., the original wording: “ the price for the subject matter of the contract is determined by agreement between the contracting parties under Act No. 18/1996 Coll. on Prices, as amended, in accordance with the tender bid of the supplier, and shall be **SKK** 62.895.995,60 (EUR 2.087.764,58) including VAT (sixty two million and eight hundred ninety five thousand nine hundred and ninety five 60/100 SKK) (two million and eighty seven thousand seven hundred and sixty four 58/100 EUR) without any link to any other currency. A detailed technical and price specification of delivery and installation of the IFF system is in *Schedule No. 1* to this contract.“ shall be replaced by the following wording: „the price for the subject matter of the contract is determined by agreement between the contracting parties under Act 18/1996 Coll. as amended by later regulations, in accordance with the tender bid by the supplier, and shall be SKK 57.123.771,46 (1.896.161,84 EUR) including VAT (fifty seven million and one hundred and twenty three thousand seven hundred and seventy one 46/100 SKK.” (one million and eight hundred and ninety six

	thousand one hundred and sixty one 84/100 EUR) without any link to any other currency.
C) V článku IV. „ Cena a platobné podmienky“ Dodatku č. 3 sa text bodu E): „V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v bode 4.5 podvod d) 4. etapa ruší v plnom rozsahu.	C) In Article IV „Price and Terms of Payment“ of the Amendment No. 3 the wording of the clause E): ”In Article IV „Price and Terms of Payment“, clause 4.5, subclause d) Phase four” shall be annulled to the full extent.
D) V prílohe č. 1 k Doplnku č.3 – Podrobná cenová špecifikácia modernizácie Mód 4 k ZoD č. 27/101, - strana 6 sa ruší v plnom rozsahu a nahrádza sa prílohou č. 1	D) In Schedule No. 1 to Amendment No. 3 – Detailed price specification of the Mode 4 upgrade to the Contract for Work No. 27/101, page No. 6, shall be annulled to the full extent and shall be replaced by Schedule No. 1
E) V prílohe č. 2, Doplnku č.3 – Časový plán modernizácie M4, sa ruší úloha : M4 do prototypu S-300PMU.	E) In Schedule No. 2 to Amendment No. 3 – Time plan M4 Upgrade, the installation of the Mode 4 into prototype of S-300PMU shall be annulled.
Tento doplnok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania zástupcami obidvoch zmluvných strán a je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo č.27/101.	This amendment shall become valid and effective on the date of its signing by the representatives of both contracting parties and shall constitute an integral part of the Contract for Work No. 27/101.
Ostatné ustanovenia zmluvy o dielo 27/101 vrátanie Doplnkov ostávajú bez zmeny.	The remaining provisions of the Contract to Work No. 27/101 including amendments shall remain valid and unchanged.
Doplnok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží zhotoviteľ, dve vyhotovenia objednávateľ.	The Amendment is made in four counterparts, two counterparts for the supplier and two for the ordering party.

- 8 OKT. 2009

V/In .....dňa/on.....

Za zhotoviteľa / For the supplier

Ronald F. VARRICHO
Na základe plnej moci/
Under power of attorney

V Bratislave/In Bratislava dňa/on

Za objednávateľa / For the ordering party

Ing. Juraj HREHORČÁK
riaditeľ/Director

Rozdelenie výtlačkov zmluvy:

Výtlačok číslo - určenie	Dátum	Prevzal - zaslané
č.1 BAE SYSTEMS		
č. 2 BAE SYSTEMS		
č.3 ÚIA		
č.4 KaVSÚ		
Kópie:		
č.1 SEOPMZ-OdKIS		
č.2 ÚIA OAO	26.10.09	

Predbežná finančná kontrola:

Funkcia, Meno	**Predbežná finančná kontrola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**	**Kontrola vykonaná dňa**	Podpis
Spracovateľ *Ing. J.Pavlík*	Navrhovaná zmluva je v súlade s požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.	21.9.2009	
Vedúci oddelenia *Ing. Miroslav Petrovič*	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov	21.9.09	
Riaditeľ odboru *Ing. Milan KUZMA*	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov	21.09.	

Údaj	Názov	Značka / číslo
Rozpočtový disponent	SEOPMZ OdKIS	CG22-210
Program, podprogram, projekt		0950216
Subprojekt		405_06
Rozpočtová podpoložka - kód funkčnej oblasti		633007
Fond	Rozpočet bežného roka	111
Postup obstarania	MM	
Por. číslo z POZ (strana/riadok)	srt. 68/ OdKIS	

Príloha č. 1 k Doplnku č.4 (KZ 27/101)

2009									
Item	Platform	Desctiption	Material/ Service	Part Number	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)	Unit Price (EUR)	Total Price (EUR)
2.2.5.1.	**S-300 PMU**	**Inštzalácia zariadenia Mód 4 do prototypu S-300 PMU, Installation of the Mode 4 equipment into prototype of S-300-PMU**	-			**2 252 766,15**	**2 252 766,15**	**74 778,14**	**74 778,14**
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment for AN/UPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15	74 778,14	74 778,14

Celkom (SKK) **2 252 766,15**

Celkom (EUR) **74 778,14**

Zmluva celkom (SKK) **57.123.771,46**

Contract total (SKK)

Zmluva celkom (EUR) **1.896.161,84**

Contract total (EUR)

Konverzný kurz 1,- EUR = 30,1260 SKK

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:

Ing. Viliam KAMODY